



Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) ☎: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

VACACIONES DE VERANO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



Eventos de fuente de agua tipo de tapete y tubos en el espacio abierto de césped!
Juguemos con agua en Kusabuenooka!! Todos los días de la temporada de las vacaciones de verano!

*la participación es gratuita (el costo de ingreso es aparte)

Fecha de apertura: hasta el martes 31 de agosto (todos los días)
de 9 hasta las 16 horas

Horario de atención de Kusabuenooka:

Horario: de 9 hasta las 17 horas
(ultima entrada hasta las 16 horas)

Costo: adultos: ¥410 /

alumnos de primaria y secundaria: ¥100 infantes: gratis

*Venta de pasaporte válido por 1 año:

Adultos: ¥2,000 alumnos de primaria y secundaria: ¥500



APRENDAMOS ESTE VERANO LOS NUEVOS DESCUBRIMIENTOS Y LOS PATRIMONIOS CULTURALES DEL CORRER DEL TIEMPO

◆RENOVACIÓN DEL MUSEO JUNTENDO KINENKAN*

visite sin falta las instalaciones!

Amplios materiales valiosos y paneles de exposición. La historia de la medicina holandesa en Sakura más fácil de entender.

◆ VERSIÓN ACTUALIZADA DE LA REVISTA DE LOS BIENES CULTURALES DE SAKURA

Debido al gran boom se agotaron todas las ediciones de la revista "shiru, tazuneru, meguru, Sakura", se revenderá como versión revisada. Venga y recorra de cerca los activos culturales de Sakura con la revista en mano ahora más clara y detallada.

Precio: 100 yenes

Lugar de ventas: bukeyasiki, kyuhottatei, juntendo kinenkan, rekihaku museum shop, shiseishiryoshitsu (edificio principal del municipio, 2do. piso), Sakura shiritsu bijutsukan y otros.

* durante la temporada de vacaciones de verano (hasta el martes 31 de agosto) será gratuito el ingreso a los patrimonios: bukeyasiki, kyuhottatei, Sakurajuntendo kinenkan para los alumnos de primaria y secundaria.

Departamento de cultura ☎(484)6192 (bunka ka)

APERTURA DEL FESTIVAL DE VERANO "SOMEINO NATSU MATSURI"



fecha: sábado 14, domingo 15 de agosto
de 10 hasta las 20 horas

lugar: parque Nanaido koen (Someino 4 chome)

Se llevará a cabo el festival de verano en conmemoración del 1er. aniversario de la feria de agricultores, en donde productores, agricultores venden productos agrícolas y procesados.

En un ambiente de fiesta y feria de verano, tanto adultos como niños pueden disfrutar de lleno de los talleres y carritos vendedores.

También planeamos realizar eventos de antaño, bingo, etc.

Por supuesto! disfrute comprando en la feria agrícola "Someino farmers market", aperturado dentro del parque.

*Por favor tome las medidas contra el covid-19 y la deshidratación

*Por favor utilice los medios de transporte público ya que no hay estacionamiento.

*Se convoca personal de apoyo para el día del evento.

Mayores informes:

Organización oficial Someino Innovation Farm

✉information.sif@gmail.com

Página web <https://www.someino.com>

Código QR ⇒



INFORMACIÓN SOBRE EL COVID-19

Será prorrogada la fecha de inicio de reserva para la vacunación de las personas entre 19 a 59 años.

En la ciudad de Sakura hemos establecido un sistema de vacunación satisfactorio con la cooperación del gremio de médicos y las instituciones médicas de la ciudad para que todos los ciudadanos que deseen recibir la vacuna contra el covid-19 puedan recibirlo con prontitud y tranquilidad.

Sin embargo, actualmente la cantidad de suministro de vacunas del país está disminuyendo significativamente y sus perspectivas de abastecimiento en adelante son inciertas.

Incluso en Sakura nos encontramos en una situación que nos vemos obligados a posponer la fecha de inicio de la reserva debido a no poder contar con el suministro deseado.

Preocupados por los ciudadanos, estamos haciendo todo lo posible para que todos los ciudadanos en espera se vacunen lo antes posible.

◆ ¿Cómo se me notificará de la reanudación de las reservas?

Se les notificará a través de correo electrónico o por LINE de la ciudad, pueden registrarse con los métodos descritos abajo. También le informaremos en la página web del municipio (código QR).

Las personas que no usan line comuníquense con el centro de salud o con un centro público cercano.

Cuenta LINE oficial

Les hacemos llegar informaciones relacionadas al covid-19, desastre, etc., centrándonos en difundir información a la generación de crianza de niños.

Lea el código QR y regístrese desde el botón agregar amigo



Servicio de entrega por correo electrónico

Es un servicio que le notifica por correo electrónico los contenidos de difusión de la radio del municipio de prevención de desastre e información relacionada con el covid-19. La inscripción es gratuita.

Lea el código QR y envíe un correo en blanco



Página del municipio de Sakura

Se publicará tan pronto se decida la fecha de inicio de la reserva de vacunación. Pueden verificar el estado de reserva y resultados como también los puntos a tener en cuenta al reservar.

Lea el código QR



◆ ¿Hay escasez de vacunas para quienes están reservando actualmente?

Tenemos asegurado las vacunas para las personas que ya han hecho la reserva, además "personas mayores de 60 años, personas con afecciones subyacentes, personal que trabajan en hogares de cuidados para personas adultas mayores". Continuaremos recepcionando las reservaciones de vacunación.

Para las personas entre los 12 a 18 años de edad

Actualmente seguimos recepcionando las reservas de vacunación para los que nacieron entre el 2 de abril del 2003 al 1 de abril del 2010. Con respecto al procedimiento de reservación, asegúrese de verificar la información adjunta al cupón.

Los niños que cumplen 12 años éste año fiscal (hasta marzo del otro año), se les enviará el cupón al mes siguiente de sus cumpleaños.

En caso de producirse contagio en masa ya sea en las escuelas o guarderías, tendrían que cerrarla y los padres se verían en la necesidad de tomar descanso en el trabajo, lo que sería un gran impacto social.

Se está dando prioridad a la inoculación para los profesores de escuelas de primaria y secundaria, puericultores, etc.

CLASES DE EXPERIENCIA EN CANOA

📅 **fecha:** domingo 22 de agosto
de 10 a 12 horas

📍 **lugar:** seishonen kanu jo
(Hagiyama Shinden kantaku)

💰 **costo:** 1,000 yenes (incluido seguro)

👤 **participantes:** mayores del 4to grado de primaria

👥 **vacantes:** 20 personas (por orden de llegada)

🎒 **traer:** ropa deportiva que se pueda mojar, sandalias, bebida.

📄 **inscripción:** en la página oficial de la asociación de canoa (<https://sakuracano.e.apage.jp/>).

📄 **mayores informes:** código QR



DISFRUTEMOS DE LA LOCOMOTORA A VAPOR!

Exposición abierta al público

📅 **fecha:** domingo 22 de agosto
de 9 hasta las 16 horas

📍 **lugar:** en el parque Takazaki minami koen
(Omote cho 2 chome)

Es gratuito y no es necesario inscribirse.

📄 **contenido:** explicación y exposición
de la locomotora

Por favor utilice el transporte público.

📄 **mayores informes:**

Asociación de mantenimiento de la locomotora de la ciudad de Sakura ☎(486)-7796
(Sakura shi joki kikansha hozokai)



PAGO DE IMPUESTO EN AGOSTO Último plazo: martes 31 de agosto

*Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > 2da. fase

*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) /

Primas del seguro por gastos médicos para las personas adultas mayores (koki-koreisha-iryu-hokenryo)

Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) > 2da. fase

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 Sección del seguro de salud ☎(484)-6136 Sección del seguro de cuidados ☎(484)-6187



INFORMACIÓN DE EVACUACIÓN EN CASO DE DESASTRE

El “nivel de alerta 4”, indica la evacuación de todos de los lugares de peligro. Con la revisión de las medidas básicas de desastre, el nombre de la información de evacuación en caso de un desastre se ha cambiado al 20 de mayo del 2021.

Hasta el momento el nivel de alerta 4 » “advertencia de evacuación” y “orden de evacuación” (urgente) se unificó a “orden de evacuación”. Como también el cambio del

nivel de alerta 5 » “información de la ocurrencia de un desastre” a “garantizar la seguridad de emergencia”

nivel de alerta 3 » “prepararse para una evacuación e inicio de evacuación a las personas adultas mayores” a “evacuación a las personas adultas mayores”

nivel de alerta		Los nuevos llamados en caso de un desastre (según el nivel)
5	desastre o inminencia	Kinkyu anzen kakuho garantizar la seguridad de emergencia *1
Asegúrese de evacuar en la alerta 4		
4	peligro alto de un desastre	Hinan shiji Orden de evacuación *2
3	hay un riesgo de un desastre	Koureishā tou hinan evacuación a las personas adultas mayores *3
2	agravación del informe meteorológico	Oame kouzui chuuihou advertencia de lluvia torrencial e inundaciones (agencia meteorológica)
1	riesgo de agravación del informe climático en lo sucesivo	Souki chuui johou información de alerta temprana (agencia meteorológica)

Consulte el mapa de peligros en caso de tifón o lluvia torrencial

Que sea de utilidad en las medidas de desastres y más efectiva en el plan de evacuación y preparación en caso de emergencia, dejando en conocimiento el riesgo de desastre de manera regular.

« Sakura shi bosai hazard map »

<http://www.city.sakura.lg.jp/0000006382.html>

Pueden ver de la página web del municipio a través del código QR



*1 no siempre se emite la alerta 5, por razones que la ciudad no puede captar con fiabilidad la situación de desastre.

*2 la orden de evacuación se emitirá en el tiempo oportuno recomendado hasta el momento.

*3 el nivel 3 es el momento oportuno en que las personas aparte de los adultos mayores, etc., comiencen a dejar sus acciones habituales según sea necesario y se preparen para la evacuación. Cuando sientan peligro, evacúen voluntariamente.

División de gestión de crisis
(kiki kanrika) ☎(484)-6131

ASIGNACIÓN POR HIJO, SISTEMA DE AYUDA: PARA HOGARES MONOPARENTALES Y PARA GASTOS MÉDICO

No se olvide de presentar la declaración de situación actual “genkyo todoke”



Aquellas personas que actualmente han sido reconocidas para recibir la asignación por crianza “jido fuyo teate” y el sistema de ayuda para gastos médico “iryō josei seido” para hogares monoparentales “hitori oya katei”, favor de tramitar la declaración actual “genkyo todoke”.

A fines de junio fueron enviados un aviso importante con respecto al subsidio infantil por crianza, adjunto con la “declaración por crianza infantil para la suspensión del pago parcial aplicable por razones excepcionales” (documento verde) y también es necesario presentar los documentos adjuntos.

Plazo de recepción: del lunes 2 al martes 31 de agosto

※A excepción de los sábados, domingos y días festivos.

Forma de recepción: llevarlos a la sección del hogar y el niño (kodomo-kateika) (hay entrevista para verificar la situación).

※Sólo los que fueron aceptados de la ayuda a los hogares monoparentales y ayuda para gastos médicos pueden enviarlo por correo.

※ Si no presentan la declaración actual, no podrán percibir el subsidio.

※ Las personas que no fueron aprobadas, es necesario solicitar nuevamente.

Sección del hogar y el niño (kodomo kateika) encargado del subsidio para los niños (kodomo teate han) ☎(484)-6140

SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS



● **Boletín mensual:** El primer día de cada mes la edición mensual del boletín “Koho Sakura” en los idiomas: inglés, español y chino para los residentes extranjeros. Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad Keisei y JR, etc.

※ Pueden verlo desde la página web del municipio.

※ Las personas que deseen que lo envíen a través del correo, mail, favor de comunicarse a la sección de relaciones públicas.

● **Información relacionada a la administración municipal:**

▶ **Inglés:** miércoles ▶ **español:** jueves ▶ **chino:** viernes

Horario de atención: de 9:15 hasta las 16 horas

Es gratuito y requiere reservar.

Lugar: kohoka (se permite consultas por teléfono)

※ hay casos que no se pueden atender.

Sección de relaciones públicas ☎(484)-6103(kohoka)

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura “Sakura kokusai kouryu kikin” (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

■ **Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:**

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: de lunes a viernes (exceptos los días festivos), de 10 hasta las 16 horas, es gratuito.

※ En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

■ **Clases de japonés para residentes extranjeros:**

Días: jueves, viernes, sábados y domingos.

Lugar: En el centro comunitarios “chuo kominkan”, etc..

※ Para mayores detalles es necesario contactarse.

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura
☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE AGOSTO

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	AGOSTO
Clases de maternidad los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de octubre a diciembre del 2021 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:00 a 15:20	viernes 20
Clases prenatal para padres los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de octubre a diciembre del 2021 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00 / 13:00 a 16:00	sábado 7
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en marzo del 2021 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	9:30 a 11:00/ 13:30 a 14:15	martes 17
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00/ 13:30 a 15:00	miércoles 11
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	viernes 27
Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses, nacidos en noviembre del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 14:45	miércoles 18
	Seibu h.c.	9:15 a 11:15	martes 3
	Nambu h.c.		viernes 27
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en febrero del 2020 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	jueves 5
	Seibu h.c.		miércoles 25
Revisión para los niños de 3 años, nacidos en febrero del 2018 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	13:10 a 14:40	viernes 6
	Seibu h.c.		martes 24
Revisión dental para los infantes, nacidos en agosto del 2018, febrero a agosto del 2019 ☆ Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:15 a 14:15	☆ miércoles 4 jueves 19
	Seibu h.c.		☆ lunes 23 lunes 30
	Nambu h.c.		☆ lunes 2
Suku suku, consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	jueves 19
Consultas sobre salud (es necesario inscribirse)	kenko k.c.	9:30 a 11:30	martes 24

INICIO DE LA REVISIÓN PARA DESCARTE DE CANCER BUCAL "Kouku gan" *es necesario reservar



Estarán abiertas las inscripciones de chequeo particular para el descarte de cancer bucal en los consultorios médico de odontología de la ciudad.

Debido a la pandemia del covid-19 se suspenderá el chequeo grupal dentro de Happi kaminu fair

fecha: del miércoles 1 de septiembre al jueves 10 de febrero del 2022. Es necesario inscribirse

lugar: Las instituciones médicas cooperativas de la ciudad (42 consultorios médico de odontología)

contenido de la revisión: Cuestionario de preguntas, observación, palpación

costo: 400 yenes (en caso de ser necesario una biopsia, se cobrará 300 yenes adicionales)

*las personas mayores de 70 años, los afiliados al sistema médico para personas mayores adultas de Chiba, personas libre del impuesto residencial, personas que reciben ayuda social es gratuito.

beneficiario: los ciudadanos residentes mayores de 40 años (al 31 de marzo del 2022)

*aquellos que actualmente están recibiendo tratamiento o seguimiento para el cáncer bucal no son elegibles.

vacantes: 330 personas (por orden de llegada)

informes e inscripción: Sakura shi kenko suishinka ☎(312)-8228

◆ Curso del descarte de la revisión

- ① Realizar el trámite de la revisión en la sección de mejorar la salud del municipio "kenko suishinka" ya sea por teléfono, a través de la página web (código QR), llenar los datos requeridos.
- ② Les va a llegar a su domicilio el cuestionario clínico y los tickets para la revisión.
- ③ Reservar en los consultorios médico de odontología afiliados y/o revisarse en el dentista que se revisa.

*La detección del cáncer bucal no se puede realizar con el "juego de pases de revisión" que les llega en el sobre naranja. Sería un ticket de revisión aparte, por lo que debe de solicitarlo.

¿ Tiene úlcera en la boca que no desaparece después de más de 2 semanas?

Existe la posibilidad que el cáncer bucal puede producirse en todas las membranas mucosas de la boca, incluida la lengua (cáncer de lengua), entre la lengua y las encías (cáncer del suelo oral) y el interior de la mejilla (cáncer de la membrana mucosa de la mejilla).

El cáncer bucal podría requerir tratamiento, si se retrasa tendrían que extirpar una parte de la cara. Como resultado, los rasgos faciales pueden cambiar, lo que puede generar obstáculos importantes, como dificultad para comer y hablar.

Sin embargo, si se detecta a tiempo, hay pocas secuelas después del tratamiento y es una enfermedad con una alta tasa de curación. En particular, si tiene úlcera bucal que no cicatriza, fuma, bebe alcohol o usa dentaduras postizas que no le quedan bien, se recomienda revisar su boca con regularidad.

